

もくじ 目次

第一章 緊急通報..... 12

1. 火災、急病、重大な負傷は ダイヤル 119 番.....	12
2. 交通事故・犯罪・盗難のとき ダイヤル110番(英語が通じます).....	16
3. 防犯.....	18
4. 病気になったら.....	20
5. 地震に備える.....	26
6. 火災を防ぐ.....	28
7. 台風、大雨、洪水等の風水害に備える.....	28
8. 災害が起きたら.....	30
災害に関する多言語情報サイト.....	36
相談窓口.....	40

第二章 届出と手続き..... 50

1. 区役所と地域センター.....	50
2. 住民登録.....	58
登録手続、住民票	
3. 在留管理に関すること.....	62
4. 外国人登録証明書の切替えについて.....	62
5. 印鑑登録.....	64
登録、印鑑登録証明書	
6. マイナンバーカード.....	66
7. 電子証明書.....	68
8. 戸籍の届出.....	68
出生届、死亡届、婚姻届、離婚届	
9. 税金・税の証明.....	70

第三章 健康と福祉..... 76

1. 国民健康保険・後期高齢者医療制度.....	76
2. 国民年金.....	78
3. 介護保険.....	80
4. 福祉.....	82
(1) 高齢者福祉 (在宅介護支援センター)	
(2) 障害者福祉	

5. 出産と育児・教育.....	84
(1) 妊娠したとき	
(2) 子どもが生まれたとき	
(3) 乳幼児・児童	
(4) 児童センター	
(5) すまいるスクール	
(6) IKUMOやしお (八潮子育て支援施設)	
(7) 保育	
(8) 幼稚園	
(9) 小学校・中学校・義務教育学校	
6. 健康.....	92
(1) 成人のがん検診・健康診査	
(2) 指定検診	
(3) 医療費の助成	

第四章 暮らしの情報..... 94

1. ごみとリサイクル.....	94
2. ペット・動物.....	98
3. 自動車・自転車.....	100
(1) 運転免許・国際免許証	
(2) 自動車保険	
(3) 交通傷害保険	
(4) 品川区シェアサイクル	
(5) 自転車に乗るときは「自転車安全利用五 則」を守りましょう。	
4. 電気・ガス・水道.....	104
5. 電話・郵便・銀行.....	106

第五章 公共施設..... 108

1. 図書館.....	108
2. 文化センターなど.....	112
3. スポーツ施設.....	112
4. 区内のお出かけスポット.....	120
5. 保養施設.....	126

国際交流.....	130
外国語による出版物.....	134

Table of Contents

Chapter 1 Reporting an Emergency 13

1. In Case of Fire, Sudden Illness, or Serious Injury, Dial 119.) 13
2. In Case of Traffic Accident, Crime, or Theft, Dial 110. (Calls Can Be Made in English.) 16
3. Crime Prevention 18
4. If You Become Ill 20
Japanese Phrases Related to Hospitals 24
5. Earthquake Preparedness 26
6. Preventing Fires 28
7. Be Prepared for Damage from Typhoons, Storms, and Floods 28
8. If a Disaster Strikes 30
Multilingual Information Sites on Disasters 37

Advisory Services 40

Chapter 2 Reports and Procedures to Be Completed at the City Office 51

1. City Office and Community Centers 51
2. Resident Registration 58
Registration Procedures, Resident Records
3. Matters Related to Immigration Control 62
4. Converting Your Foreign Resident Registration Card 62
5. Seal Registration 64
Registration, Certified Copy of Seal Registration
6. My Number Card (Personal Identification Card) 66
7. Electronic Certificates 68
8. Notification of Family Register 68
Birth Notification, Death Notification, Marriage Notification, Divorce Notification
9. Taxes and Tax Certification 70

Chapter 3 Health and Welfare 76

1. National Health Insurance and Latter-Term Elderly Medical Insurance 76
2. National Pension 78
3. Long-Term Care Insurance 80
4. Welfare 82
(1) Senior Welfare (In Home Long Term Care Support Center)
(2) Welfare for the Disabled

5. Childbirth, Childrearing, and Education 84
(1) If You Become Pregnant
(2) When a Child Is Born
(3) Infants and Toddlers
(4) Children Center
(5) Smile School (After-School Day Care)
(6) IKUMO Yashio (Shinagawa City Yashio Childcare Support Facility)
(7) Child Care
(8) Kindergarten
(9) Elementary School, Junior High School, and Compulsory School
6. Health 92
(1) Adult Cancer Screenings and Health Checkups
(2) Designated Checkups
(3) Medical Expense Assistance

Chapter 4 Living Information 94

1. Garbage and Recycling 94
2. Pets and Other Animals 98
3. Cars and Bicycles 100
(1) Driver's License/International Driver's License
(2) Automobile Insurance
(3) Traffic Accident Insurance
(4) Shinagawa Bicycle Sharing
(5) When Riding a Bicycle, Please Follow These "Five Rules for Safe Bicycle Use"
4. Electricity, Gas, and Water 104
5. Telephone, Postal Services, and Banks 106

Chapter 5 Facility Guide 108

1. Libraries 108
2. Culture Centers, Etc. 112
3. Sports Facilities 112
4. Places to Go in Shinagawa 120
5. Recreational Facilities 126

International Exchange 130

Publications in Foreign Languages 135

目录

第 1 章 紧急通报..... 14

1. 发生火灾、急病、重伤时, 请拨打 119。	14
2. 发生交通事故、犯罪、盗窃时, 请拨打 110。(可使用英语).....	17
3. 防犯.....	19
4. 生病时..... 与医院相关的日语表达.....	21 24
5. 防范地震.....	27
6. 预防火灾.....	29
7. 防范台风、大雨、洪水等风雨灾害.....	29
8. 发生灾害时..... 有关灾害的多语言信息网站.....	31 38
咨询窗口.....	41

第 2 章 申报与手续..... 52

1. 区政府与地区中心.....	52
2. 住民登记..... 登记手续、住民票	59
3. 在留管理的相关事宜.....	63
4. 外国人登记证明书的更换.....	63
5. 印章登记..... 登记、印章登记证明书	65
6. My Number 卡 (个人编号卡).....	67
7. 电子证明书.....	69
8. 户籍申报..... 出生申报、死亡申报、结婚申报、离婚申报	69
9. 税金·税收证明.....	71

第三章 健康与福利..... 77

1. 国民健康保险·后期高龄者医疗制度.....	77
2. 国民年金.....	79
3. 看护保险.....	81
4. 福利..... (1) 高龄者福利 (居家看护支援中心) (2) 残疾人福利	83

5. 分娩与育儿·教育..... (1) 妊娠时 (2) 孩子出生时 (3) 婴幼儿·儿童 (4) 儿童中心 (5) 课后辅导学校 (6) IKUMO Yashio (八潮育儿支援设施) (7) 保育 (8) 幼稚园 (9) 小学·初中·义务教育学校	85
6. 健康..... (1) 成人的癌症检查·健康检查 (2) 指定检查 (3) 医疗费补助	93

第 4 章 生活信息..... 95

1. 垃圾与再生利用.....	95
2. 宠物、动物.....	99
3. 汽车、自行车..... (1) 驾驶执照、国际驾驶执照 (2) 汽车保险 (3) 交通伤害保险 (4) 品川区共享单车 (5) 骑自行车时请遵守“自行车安全骑行五项规则”。	101
4. 电、煤气、自来水.....	105
5. 电话·邮政·银行.....	107

第 5 章 公共设施..... 109

1. 图书馆.....	109
2. 文化中心等.....	113
3. 体育设施.....	113
4. 区内景点.....	120
5. 保养设施.....	127

国际交流.....	131
-----------	-----

外语出版物.....	136
------------	-----

목차

제 1 장 긴급신고.....15

1. 화재, 위급한 질병, 큰 부상 등이 발생하면 119번.....	15
2. 교통사고·범죄·도난이 발생하면 110번(영어 가능).....	17
3. 방법.....	19
4. 질병에 걸리면.....	21
병원에 관한 일본어 표현.....	24
5. 지진 대비.....	27
6. 화재 방지.....	29
7. 태풍, 폭우, 홍수 등의 풍수해 대비.....	29
8. 재해가 발생하면.....	31
재해에 관한 다국어 정보 사이트.....	39
상담 창구.....	41

제 2 장 신고와 수속.....53

1. 구청과 지역센터.....	53
2. 주민등록.....	59
등록수속, 주민표	
3. 체류관리에 관한 사항.....	63
4. 외국인등록증명서 교체에 대해.....	63
5. 인감등록.....	65
등록, 인감등록증명서	
6. 마이넘버카드(개인번호카드).....	67
7. 전자증명서.....	69
8. 호적 신고.....	69
출생 신고, 사망 신고, 혼인 신고, 이혼 신고	
9. 세금·세금 증명.....	71

제 3 장 건강과 복지.....77

1. 국민건강보험·후기고령자 의료제도.....	77
2. 국민연금.....	79
3. 개호보험.....	81
4. 복지.....	83
(1)고령자 복지(재택개호지원센터)	
(2)장애자 복지	

5. 출산과 육아·교육.....	85
(1)임신한 때	
(2)아이가 태어났을 때	
(3)영유아·아동	
(4)아동센터	
(5)스마일 스킴	
(6)IKUMO Yashio(야시오 육아지원 시설)	
(7)보육	
(8)유치원	
(9)초등학교·중학교, 의무교육학교	
6. 건강.....	93
(1)성인의 암 검진·건강검진	
(2)지정 검진	
(3)의료비 지원	

제 4 장 생활정보.....95

1. 쓰레기와 재활용.....	95
2. 애완동물.....	99
3. 자동차·자전거.....	101
(1)운전면허·국제면허증	
(2)자동차 보험	
(3)교통상해보험	
(4)시나가와구 공유 사이클	
(5)자전거를 탈 때는 '자전거 안전 이용 5칙'을 지킵시다.	
4. 전기·가스·수도.....	105
5. 전화·우편·은행.....	107

제 5 장 공공시설.....109

1. 도서관.....	109
2. 문화센터 등.....	113
3. 스포츠시설.....	113
4. 구내에서 외출하기 좋은 명소.....	120
5. 휴양시설.....	127

국제교류..... 131

외국어판 출판물..... 137